

Sepher Maaseh haShlichim (Acts)

Chapter 22

אָאָחַי וְאָבוֹתַי שְׁמַעוּ-נָא וְאָדַבְרָה וְאֶצְטַדֵּק לְפָנֵיכֶם: Acts22:1

אָאָחַי וְאָבוֹתַי שְׁמַעוּ-נָא וְאָדַבְרָה וְאֶצְטַדֵּק לְפָנֵיכֶם:
1. 'achay wa'abothay shim'u-na' wa'adab'rah w'ets'tadeq liph'neykem.

Acts22:1 "My brothers and my fathers, please hear and spoke and I am right before you."

<22:1> Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ ἀπολογίας.

1 Andres adelphoi kai pateres, akousate mou tēs pros hymas nyni apologias.

Men, brothers, and fathers, listen to my to you now defense.

בְּיַהֲדֵי כְּשִׁמְעָם כִּי הוּא מְדַבֵּר אֲלֵיהֶם בְּלִשׁוֹן עִבְרִית
וַיִּוְסִיפוּ עוֹד לְחַשׁוֹת: 2

2 way'hi k'sham'am ki hu' m'daber 'aleyhem b'lashon 'lb'rith wayosiphu 'od lachashoth.

Acts22:2 And it came to pass when they heard that he spoke to them in the Hebrew language, they kept even greater silence.

<2> ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς, μᾶλλον παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησίν,

2 akousantes de hoti tē Hebraidi dialektō

And having heard that in the Hebrew language

prosephōnei autois mallon pareschon hēsychian. kai phēsin,

he was addressing them they became even more quiet, and he says,

גַּוְיָאֵמַר אֵינְשֵׁי-יְהוּדִי אֲנִי טַרְסוֹס אֲשֶׁר בְּקִיְלִיקְיָא מוֹלְדָתִי
וּבְעִיר הַזֹּאת גָּדַלְתִּי לְרַגְלֵי גַמְלִי'אֵל וְלִמְדָתִי תוֹרַתְנוּ
לְכָל-הַקְּדוּקִיָּה וְאֵהִי מְקַנָּא לְאֵלֵהִים כְּמוֹכֶם כְּלָכֶם הַיּוֹם:

גַּוְיָאֵמַר אֵינְשֵׁי-יְהוּדִי אֲנִי טַרְסוֹס אֲשֶׁר בְּקִיְלִיקְיָא מוֹלְדָתִי
וּבְעִיר הַזֹּאת גָּדַלְתִּי לְרַגְלֵי גַמְלִי'אֵל וְלִמְדָתִי תוֹרַתְנוּ
לְכָל-הַקְּדוּקִיָּה וְאֵהִי מְקַנָּא לְאֵלֵהִים כְּמוֹכֶם כְּלָכֶם הַיּוֹם:

3. wayo'mar 'ish-Yahudi 'anoki Tar'sos 'asher b'Qiliq'ya' molad'ti uba'ir hazo'th gadal'ti l'rag'ley Gam'li'El w'lumad'ti Thorathenu l'kal-diq'duqeyah wa'ehi m'qane' l'Elohim k'mokem kul'kem hayom.

Acts22:3 He said, "I am indeed a Yahudi man, having been born in Tarsos of Qiliqya, but brought up in this city, at the feet of Gamali'El, and having been instructed according to all exactness of our Law, being ardent for Elohim just as you all are today.

ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας δεδεμένους εἰς Ἱερουσαλὴμ ἵνα τιμωρηθῶσιν.

5 hōs kai ho archiereus martyrei moi kai pan to presbyterion,
even as the high priest testifies to me and all the council of elders,
par' hōn kai epistolas dexamenos pros tous adelphous eis Damaskon eporeuomēn,
from whom also letters having received to the brothers in Damascus I was going,
axōn kai tous ekeise ontas dedemenous eis Ierousalēm
leading away also the ones being there having been bound to Jerusalem
hina timōrēthōsin.
that they might be punished.

פּוֹרְטֵי מִשְׁפָּטִים וְכָל הַכְּהֹנָיִם וְכָל הַזְּקֵנִים יָצְאוּ אִתִּי לְדָמָשְׁקַי
:וְהָיָה כִּשְׁעָרַי אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא
וְיָהִי כְּעֵת צְהַרְרִים וְאַנְכִי הַלֵּךְ וְקָרַב לְדָמָשְׁקַי
וְהִנֵּה אֹרֶךְ גָּדוֹל מִן־הַשָּׁמַיִם נֹגַהּ עָלַי מִסְבִּיב:

6. way'hi k'eth tsaharayim w'anoki hole'k w'qareb l'Damaseq
w'hinneh 'or gadol min-hashamayim nagah `alay misabib.

Acts22:6 But it came to pass, as I was journeying, and came near unto Damascus
about noontime, behold, there was a great light shining from the heavens all around me,

<6> Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῶ περὶ μεσημβρίαν
ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς ἱκανὸν περὶ ἐμέ,

6 Egeneto de moi poreuomenō kai eggizonti tē Damaskō
And it happened to me while traveling and drawing near to Damascus
peri mesēmbrian exaiphnēs ek tou ouranou periastrapsai phōs hikanon peri eme,
about midday, suddenly from the heavens to shine a very bright light around me,

וְיָפְתָה אֵלַי אֵלֶּיךָ אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא
:וְיָהִי כִּשְׁעָרַי אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא
זָרְאוּפֵל אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא
שָׂאוּל שָׂאוּל לָמָּה תִרְדֹּפֵנִי:

7. wa'epolo 'ar'tsah wa'esh'ma` qol midaber 'elay le'mor
Sha'ul Sha'ul lamah thir'd'pheni.

Acts22:7 and I fell to the ground and heard a voice speaking to me, saying,
“Shaul, Shaul, why are you persecuting Me?”

<7> ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι,
Σαοὺλ Σαοὺλ, τί με διώκεις;

7 epesa te eis to edaphos kai ēkousa phōnēs legousēs moi,
and I fell to the ground and I heard a voice saying to me,
Saoul Saoul, ti me diōkeis?
Saul, Saul, why are you persecuting Me?

וְיָפְתָה אֵלַי אֵלֶּיךָ אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא
:וְיָהִי כִּשְׁעָרַי אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא
זָרְאוּפֵל אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא
שָׂאוּל שָׂאוּל לָמָּה תִרְדֹּפֵנִי:

חָנֹאֲעַן וַאֲמַר מִי אַתָּה אֲדֹנָי

וַיֹּאמֶר אֵלַי אֲנִי יְהוֹשֻׁעַ הַנַּצְרִי אֲשֶׁר אַתָּה רוֹדֵף:

8. wa'a`an wa'omar mi 'atah 'Adoni
wayo'mer 'elay 'ani Yahushuà haNats'ri 'asher 'atah rodeph.

Acts22:8 And I answered and said, “Who are You, My Adon (Master)?”
And He said to me, “I am **Yahushua** the Natsri, whom you are persecuting.”

<8> ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, κύριε; εἶπέν τε πρὸς με,
'Εγὼ εἶμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος, ὃν σὺ διώκεις.

8 egō de apekrithēn, Tis ei, kyrie? eipen te pros me,
And I answered, Who are you, Master? And He said to me,
Egō eimi Iēsous ho Nazōraios hon sy diōkeis.
I am Yahushua, the Nazarene, whom you are persecuting.

לְיָשׁוּעַ-הַנַּצְרִי יָשׁוּעַ הַנַּצְרִי אֲשֶׁר אַתָּה רוֹדֵף וַיֹּאמֶר אֵלַי אֲנִי יְהוֹשֻׁעַ הַנַּצְרִי אֲשֶׁר אַתָּה רוֹדֵף:

טוֹהֲאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אַתָּה רֹדֵף אֶת-הָאֹר וַיִּירָאוּ וְאֶת-קוֹל
הַמְדַבֵּר אֵלַי לֹא שָׁמְעוּ:

9. w'ha'anashim 'asher 'iti ra'u 'eth-ha'or wayira'u
w'eth-qol ham'daber 'elay lo' shame`u.

Acts22:9 And those who were with me saw the light and were afraid,
but they did not understand the voice of the One who was speaking to me.

<9> οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο τὴν δὲ φωνὴν
οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι.

9 hoi de syn emoi ontes to men phōs etheasantō
And the ones with me being, the Light saw,
tēn de phōnēn ouk ēkousan tou lalountos moi.
but the voice they did not hear speaking to me.

וַיֹּאמֶר מָה-אֶעֱשֶׂה אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר אֵלַי הָאֲדֹן קוּם לְךָ
אֶל-דַּמְשֶׁק וְשָׁם יִגֹּד לְךָ אֶת-כֹּל אֲשֶׁר צִוִּיתָ לַעֲשׂוֹת:

10. wa'omar mah-'e`eseh 'Adoni wayo'mer 'elay ha'Adon qum le'k 'el-Dameseq
w'sham yugad l'ak 'eth-kol 'asher tsuueyat la`asoth.

Acts22:10 And I said, “What shall I do, my Adon?” And the Adon said to me,
“Rise up and go into Damascus, and there you shall be told all
that you are commanded to do.”

<10> εἶπον δέ, Τί ποιήσω, κύριε; ὁ δὲ κύριος εἶπεν πρὸς με, Ἀναστὰς πορεύου
εἰς Δαμασκὸν κακεῖ σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν τέτακταί σοι ποιῆσαι.

10 eipon de, Ti poiēsō, kyrie? ho de kyrios eipen pros me,
And I said, What may I do, Master? And the Master said to me,

Anastas poreuou eis Damaskon kakei soi lalēthēsetai

Having arisen, go into Damascus and there to you it shall be told
peri pantōn hōn tetaktai soi poiēsai.
about everything which has been appointed for you to do.

יִפְרָעוּ מִפְּנֵי כְּתָאָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא 11
:פּוֹרְעָא לְכָתְבִי כְּתָבִיכֶם לְכָתְבִיכֶם לְכָתְבִיכֶם לְכָתְבִיכֶם לְכָתְבִיכֶם לְכָתְבִיכֶם לְכָתְבִיכֶם לְכָתְבִיכֶם לְכָתְבִיכֶם לְכָתְבִיכֶם
יֵאֵן אֲנִי לֹא-יָכֵלְתִּי לְרֵאֲוֹת מִפְּנֵי זֹהָר הָאֹר הַהוּא
וַיִּחְזִיקוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתִּי בְּיָדֵי וַיּוֹלִיכוּנִי וְאָבֵא לְדַמְשֶׁק׃

11. wa'ani lo'-yakol'ti lir'oth mip'ney zohar ha'or hahu'
wayachaziqu ha'anashim 'asher 'iti b'yadi wayolikuni wa'abo' l'Damaseq.

Acts22:11 And as I was not able to see because of the brightness of that light,
the men who were with me held me by my hand and led me and I came into Damascus.

<11> ὡς δὲ οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου,
χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι ἤλθον εἰς Δαμασκόν.

11 hōs de ouk eneblepon apo tēs doxēs tou phōtos ekeinou,
And because I was not seeing from the glory of that Light,
cheiragōgoumenos hypo tōn synontōn moi ēlthon eis Damaskon.
being led by the hand by the ones being with me, I came to Damascus.

אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא 12
:יֵשׁ אִישׁ אֶחָד אֲשֶׁר יָרֵא אֱלֹהִים כְּפִי הַתּוֹרָה וַיִּשְׁמוּ חֲנַנְיָה
אֲשֶׁר קָנָה לוֹ שֵׁם טוֹב בְּקֶרֶב כָּל-הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים שָׁם׃

12. w'sham 'ish y're' 'Elohim k'phi haTorah ush'mo Chanan'Yah
'asher qanah lo shem tob b'qereb kal-haYahudim haysh'bim sham.

Acts22:12 And there was a man feared Elohim according to the Law,
and his name was ChananYah, which made him a good name
among all the Yahudim dwelling there,

<12> Ἀνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβῆς κατὰ τὸν νόμον,
μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,

12 Hananias de tis, anēr eulabēs kata ton nomon,
Ananias and a certain, a devout man according to the law,
martyroumenos hypo pantōn tōn katoikountōn Ioudaiōn,
being well spoken of by all the Jews living there.

אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא אֲנִיכָא 13
:יְגִיבֵא אֵלַי וַיִּגַּשׁ וַיֹּאמֶר אֵלַי שְׂאוּל אָחִי פְּקַח עֵינַיךָ
וּבְשָׁעָה הַהִיא נִפְקְחוּ עֵינַי וְאֶרְאֶהוּ׃

13. wayabo' 'elay wayigash wayo'mer 'elay Sha'ul 'achi p'qach `eyneyak
ubasha`ah hahi' niph'q'chu `eynay wa'er'ehu.

Acts22:13 and he came to me, and stood by and said to me,
“Brother Shaul, receive your eyes!” And at the same hour my eyes opened and I saw him.

<13> ἐλθὼν πρὸς με καὶ ἐπιστάς εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον.
καὶ γὰρ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.

13 elthōn pros me kai epistas eipen moi, Saoul adelphe,
Having come to me and having stood by, he said to me, Brother Saul,
anablepson. kagō autē tē hōrā aneblepsa eis auton.
receive your sight, and I this hour looked up at him.

יְהוָה יָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ 14
:יָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ
יְדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ
וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ:

14. wayo'mar 'Elohey 'abotheynu b'ach lada'ath 'eth-r'tsono
w'liroth 'eth-hatsadiq w'lish'mo'a qol mipihu.

Acts22:14 And he said, “The El of our fathers has appointed you to know His will
and to see the Righteous One and to hear the voice from His mouth.”

<14> ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε γνῶναι
τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ,

14 ho de eipen, Ho theos tōn paterōn hēmōn proecheirisato se gnōnai to thelēma autou
And he said, The El of our fathers appointed you to know His will
kai idein ton dikaion kai akousai phōnēn ek tou stomatos autou,
and to see the righteous one and to hear a call from His mouth,

וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ 15
:וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ
וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ
וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ:

15. ki thih'yeh-lo l'ed `al-had'barim 'asher ra'itah
w'shama`at neged kal-b'ney 'adam.

Acts22:15 “For you shall be a witness to Him on the words of what you have seen
and you have heard against all sons of men.”

<15> ὅτι ἔσῃ μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν ἑώρακας καὶ ἤκουσας.

15 hoti esē martys autō pros pantas anthrōpous hōn heōrakas kai ēkousas.
because you shall be a witness to Him to all men of what you have seen and heard.

וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ 16
:וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ
וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ
וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ וְיָדוּעַ:

16. w`atah lamah thith'mah'meah qum w'hitabel

w'hith'rachets mechato'theyak b'qar'aak b'shem ha'Adon.

Acts22:16 “Now why do you delay? Rise up and be immersed, and wash away your sins, by calling on the name of the Adon (Master).

<16> καὶ νῦν τί μέλλεις; ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας σου ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

16 kai nyn ti melleis? anastas baptisai

And now what do you intend to do? Having arisen, be baptized

kai apolousai tas hamartias sou epikalesamenos to onoma autou.

and wash away your sins, having called upon His name.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

17. way'hi b'shubi 'el-Y'rushalayim wa'eth'palel bamiq'dash wat'hi `alay yad-Yahúwah.

Acts22:17 It came to be when I returned to Yerushalayim and while I prayed in the temple, the hand of אֱלֹהֵינוּ came upon me,

<17> Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι εἰς Ἱερουσαλήμ καὶ προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει

17 Egeneto de moi hypostrepsanti eis Ierousalēm

And it happened to me having returned to Jerusalem

kai proseuchomenou mou en tō hierō genesthai me en ekstasei

and as I was praying in the temple that I came to be in a trance.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

18. wa'ere' 'otho m'daber 'elay chushah tse' bim'herah miYrushalam ki lo'-y'qab'lu 'eth-`eduth'ak `alay.

Acts22:18 and I saw Him saying to me, “Make haste, and get out of Yerushalam quickly, because they shall not receive your testimony concerning Me.”

<18> καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ Ἱερουσαλήμ, διότι οὐ παραδέξονται σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.

18 kai idein auton legonta moi, Speuson kai exelthe en tachei ex Ierousalēm,

And to see Him saying to me, Hurry and get out quickly from Jerusalem,

dioti ou paradexontai sou martyrion peri emou.

because they shall not receive your testimony concerning Me.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יטואמר אדוני הלא הם יודעים את אשר-השליכתי אל-הקלא
והלקייתי בבתי כנסיות את המאמינים בך:

19. wa'omar 'Adoni halo' hem yod'im 'eth 'asher-hish'lak'ti 'el-hakele'
w'hil'qeythi b'batey k'nesioth 'eth hama'aminim ba'k.

Acts22:19 And I said, "My Adon, they know that I was throwing into prison
and beating those in the houses of synagogues who believed on You."

<19> καὶ ἔειπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων
καὶ δέρων κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ,

19 kagō eipon, Kyrie, autoi epistantai hoti egō emēn phylakizōn

And I said, Master, they know themselves that I was imprisoning
kai derōn kata tas synagōgas tous pisteuontas epi se,
and beating throughout the synagogues the ones believing on You,

כוב השפך הם-אסטפנוס ערך אף-אני עמדתי שם
ואני חפץ בהרגתו ושומר את-בגדי הרגיו:

20. ub'hishaphe'k dam-'is't'phanos `edeak 'aph-'ani `amad'ti sham
wa'ani chaphets baharegatho w'shomer 'eth-big'dey hor'gayu.

Acts22:20 And when the blood of Your witness Stephanos was shed,
I also was standing there, and I was consenting unto his death,
and guarding the coats of them that slew him.

<20> καὶ ὅτε ἐξεχύννεται τὸ αἷμα Στεφάνου τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς ἤμην
ἐφειστώς καὶ συνευδοκῶν καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων αὐτόν.

20 kai hote exechynneto to haima Stephanou tou martyros sou,
and when was being poured out the blood of Stephen, your witness,
kai autos emēn ephestōs kai syneudokōn
also myself I had been standing by and agreeing
kai phylassōn ta himatia tōn anairountōn auton.
and protecting the garments of the ones killing him.

כאויאמר אלי לך כי אני אל הגוים עד-למרחוק אשליך:
21. wayo'mer 'elay le'k ki 'ani 'el hagoyim `ad-l'merachoaq 'ashall'cheah.

Acts22:21 And He said to me, "Go! For I shall send you till far away to the gentiles."

<21> καὶ εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ σε.

21 kai eipen pros me, Poreuou, hoti egō eis ethnē makran exapostelō se.
And he said to me, Go, because I to the gentiles far away I shall send out you.

22
אשליך אולי לך כי אני אל הגוים עד-למרחוק אשליך:

כז וַיָּבֹא שָׂר־הָאֵלֶף וַיֹּאמֶר הַגִּד־לִי הַרְוִמִי אַתָּה וַיֹּאמֶר רוֹמִי:

27. wayabo' sar-ha'eleph wayo'mar haged-li haRomi 'atah wayo'mer Romi.

Acts22:27 The chief commander came and said to him, "Tell me, are you a Romi?" And he said, "Yes."

<27> προσελθὼν δὲ ὁ χιλιάρχος εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖος εἶ; ὁ δὲ ἔφη, Ναί.

27 proselthōn de ho chiliarchos eipen autō,

And having approached the commander said to him,

Lege moi, sy Hrōmaios ei? ho de ephē, Nai.

Tell me, you a Roman are? And he said, Yes.

Ⓢ 28
כח וַיַּעַן שָׂר הָאֵלֶף אֲנִי בְּכֶסֶף רַב קָנִיתִי לִי מִשְׁפָּט
הָאֲזָחִיּוֹת הַזֹּאת וַיֹּאמֶר פּוֹלוֹס וְאַנִּי יוֹלָדְתִּי בָּהּ:

28. waya`an sar ha'eleph 'ani b'keseph rab qanithi li mish'pat ha'ez'rachuth hazo'th wayo'mer Polos wa'ani yulad'ti bah.

Acts22:28 The chief commander answered, "I acquired it with this citizenship trial with a large sum of money." And Polos (Shaul) said, "But I was free born in it."

<28> ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλιάρχος, Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην ἐκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι.

28 apekrithē de ho chiliarchos, Egō pollou kephalaiou

And answered the commander, I with a large sum of money

tēn politeian tautēn ektēsamēn. ho de Paulos ephē, Egō de kai gegennēmai.

this citizenship acquired, and Paul said, But I indeed have been born a citizen.

Ⓢ 29
כט אַז הִרְפוּ מִמְּנֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בָּאוּ לְבַדֵּקוֹ
וּשְׂר הָאֵלֶף יָרָא מְאֹד כִּי־אָסַר אוֹתוֹ וַחֲוָא רוֹמִי:

29. 'az hir'pu mimenu ha'anashim 'asher ba'u l'bad'qo w'sar ha'eleph yare' m'od ki-'asar 'otho w'hu' Romi.

Acts22:29 Then those withdrew from him who came to examine him.

And the chief commander also was afraid greatly after he found out that he was a Romi, and because he had bound him.

<29> εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν, καὶ ὁ χιλιάρχος δὲ ἐφοβήθη ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν καὶ ὅτι αὐτὸν ἦν δεδεκώς.

29 eutheōs oun apēstēsān ap' autou hoi mellontes auton anetazein,

Immediately then withdrew from him the ones being about to examine him,

kai ho chiliarchos de ephobēthē epignous hoti Hrōmaios estin

also the commander, and he was afraid having learned that he is a Roman

kai hoti auton en dedekos.

and that him he had bound.

30 וְאַתְּ כָּל-הַסֵּנְהֶדְרִין וַיּוֹרֵד אֶת-פּוֹלוֹס וַיַּעֲמִידֵהוּ לְפָנֵיהֶם׃
 לְוַמְחַקְרֵת בְּקִישׁ לְדַעַת בְּרוּר עַל-מָה הִיְהוּדִים מְחִיבִים אוֹתוֹ
 וַיִּתֵּר מוֹסְרוֹתָיו וַיֵּצֵו לְהַבִּיא אֶת-רְאִשֵׁי הַכֹּהֲנִים

**30. umimacharath biqesh lada`ath barur `al-meh haYahudim m'chay`bim `otho
 wayater mos`rothayu way`tsaw l`habi` `eth-ra`shey hakohanim
 w`eth kal-hasan`hed`rin wayored `eth-Polos waya`amidehu liph`neyhem.**

Acts22:30 And on the morrow, intending to know for certain why he had been accused
 by the Yahudim, he released his chains and ordered the chief priests
 and all the council to bring, and brought Polos (Shaul) down and put him before them.

<30> Τῇ δὲ ἐπαύριον βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλές, τὸ τί κατηγορεῖται
 ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτὸν καὶ ἐκέλευσεν συνελθεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς
 καὶ πᾶν τὸ συνέδριον, καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς αὐτούς.

**30 Tē de epaurion boulomenos gnōnai to asphales, to ti katēgoreitai
 And on the next day desiring to know something definite, Why he is accused
 hypo tōn Ioudaiōn, elysen auton kai ekeleusen synelthein tous archiereis
 by the Jews, he released him and ordered to be assembled the chief priests
 kai pan to synedrion, kai katagagōn ton Paulon estēsen eis autous.
 and all the council, and having brought down Paul, he set him before them.**